

Источники и литература

1. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте // Новое в лингвистике. Вып. 7. – М.: Наука, 1975.
2. Bauman –Waengler J. A., Waengler H. -H. Speech Sound Acquisition and Phonological Analysis of Three Groups of German Children // Beiträge zur Phonetik und Linguistik. – Helmut Buske Verlag, Hamburg, 1990.
3. Gauchat L. L'unité phonétique dans le patois d'une commune. // Aus romanischen Sprachen und Literaturen: Festschrift Heinrich Morf. –Halle, 1905; Labov W. The social stratification of English in New York city. – Washington: D.C., 1966.
4. Hills E. C. The speech of a child two years of age // Dialect Notes, 4, 121 –146, 1914; Wellman B.; Case E.; Mengert I & Bradbury D. Speech sounds of young children. University of Iowa Studies in Child Welfare, 5 : 2. –Iowa City: State University of Iowa, 1931; Poole E. Genetic development of articulation of consonant sounds in speech // Elementary English Review. –V. 11. – P. 159-161, 1934; Templin M. Certain language skills in children: their development and interrelationships. –Minneapolis: The University of Minnesota Press (Institute of Child) Welfare Monograph 26, 1957; Olmsted D. Out of the mouth of babes. –The Hague: Mouton, 1971; Menn L. Phonotactic rules in beginning speech. –Lingua. –26. – PP. 225-251, 1971; Moskowitz A. The two – year –old stage in the acquisition of English phonology // Language. –48. – PP. 487-498, 1970; Wängler H. -H. Grundriss einer Phonetik des Deutschen. –Marburg: N. G. Elwert Verlag (4th ed.), 1983; Ingram D. Phonological disability in children. –New York: Elsevier, 1976; Bernthal J. E., Bankson N. M. Articulation and phonological disorders // Englewood Cliffs. –N. J.: Prentice –Hall, 1988; Jakobson R. Child language, aphasia and phonological universals. –The Hague: Mouton. From: Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze. – Uppsala, 1968; Ferguson C. A. Directions in Sociolinguistics: Report on an Interdisciplinary Seminar. Social Science Research Council Items 19., 1–4, 1965; Ferguson C. A., Garnica O. Theories in phonological development. –Lenneberg E. & Lenneberg E. (Eds.), Foundations of language development: UNESCO, 1975.
5. Horsthemke B. Prägungsfehler im Genom –mütterlich oder väterlich // Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. – FOCUS. –Nr. 3. –S. 109-115, 1998.
6. Hubell A. F. The Pronunciation of English in New York City. –New York, Columbia University Press. –48, 1950.
7. Hyman S. Eine Ladung DNA über Jugoslawien? // Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. –FOCUS. –Nr. 3. –S. 109-115, 1998.
8. Krupski M. Organisierte Kriminalität. Betäubungsmittelkriminalität. Lehr- und Studienbriefe. –Verlag Deutsche Polizeiliteratur, Hilden / Rhld., 1990.
9. Plomin R. Identische Zwillinge // Discover. –10, 1997.
10. Plomin R. Erbe oder Erziehung // Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. –FOCUS. –Nr. 3. –S. 109-115, 1998.
11. Skuse D. Warum Frauen sozial einfühlsamer sind // Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. –FOCUS. –Nr. 3. – S. 109-115, 1998.

Жукова Л.К., Ткаченко Т.В. ОМОНИМИЯ В АББРЕВИАЦИИ

Аббревиатуры получили исключительно большое распространение в современных языках. Аббревиатуры являются продуктивным способом образования неологизмов. Они облегчают процесс общения, особенно в тех сферах деятельности, где необходима оперативность передачи информации. На сегодняшний день данная тенденция является наиболее актуальной в сфере номенклатуры компьютерных технологий, политики и служб социально-технического обеспечения.

Явление аббревиации стало настолько востребованным, что ни одна область современной жизни не обходится без применения аббревиатур. Эти языковые единицы уже более столетия являются предметом пристального внимания лингвистов. Наиболее значительный вклад в изучение аббревиации как лингвистического явления в различных языках внес Р.И. Могилевский [1,2].

Омонимия среди наиболее лаконичных языковых явлений наиболее определенно подтверждает действие закона речевой экономии, известного еще со времен А.Мартине. Особый интерес так же представляет корреляция отдельных значений аббревиатур английского языка.

Настоящее исследование основано на 4935 аббревиатур блоков «А», «С», «D» словаря «The Oxford Dictionary of Abbreviations» 1996г., включающем 40 000 аббревиатур, используемых в различных сферах жизни. 1276 –25,9 %, английских аббревиатур являются многозначными в широком смысле этого слова.

Общее количество аббревиатур блока «А» по исходным данным «The Oxford Dictionary of Abbreviations» [1] составило 1958 единиц. Общее количество аббревиатур блока «С» составило 1943 единицы. Общее количество аббревиатур блока «D» –1034 единицы. Общее количество значений для каждого блока соответственно составило: «А» –2747 единиц; «С» –3996 единиц; «D» –1941 единица. На базе данного словаря, методом сплошной выборки, были выбраны и обработаны аббревиатуры блока «А», «С», «D» на принадлежность к различным сферам жизни, наличие омонимов и графическим типам. Также были выявлены наиболее частотные значения элементов аббревиатур данных блоков.

Омонимия в аббревиации включает такие аспекты как: тематическая классификация аббревиатур по

сферам употребления и соотносённости с различными областями современной жизни, принадлежность к графическим типам аббревиации, выделение акронимов среди исследуемого материала, а также выявление наиболее частотных значений элементов аббревиатур. В данной работе сделана попытка рассмотреть один из возможных аспектов в аббревиации – классификации омонимичных аббревиатур по количеству значений.

Аббревиация – образование новых слов путем сокращения (усечения) основы. В результате действия этого способа словообразования создаются слова с неполной, усеченной, основой (или основами), называемые аббревиатурами. Аббревиатуры могут быть простыми и сложными [2; 6–8].

Простые аббревиатуры образуются путем отбрасывания конечного или начального слогов основы.

Например: *caps (capital letters), demo (demonstration), ad (advertisement)*.

Аббревиатуры, являющиеся вторичным наименованием предмета и существующие в языке наравне с полной формой, как правило являются стилистически окрашенными словами и чаще носят неофициальный разговорно-фамильярный характер.

Наиболее общее понимание омонимии сводится к следующему. **Омонимия** (*Gk homo – same+ onoma – name*), т. е. слова, обладающие сходством формы при различном содержании каждого из них. [3; 38–79] Омонимы в языке могут появляться не только в результате утраты связи между ЛСВ многозначного слова (*stock – part of a gun; a share; line of ancestry; etc.*), но и в результате словообразовательных процессов, например приема конверсии.

Омонимия изучалась различными авторами, такими как И.С.Тышлер, С.В.Орлова [5]. Особо значительный вклад в изучение омонимии внес профессор Л.В.Малаховский, составив словарь омонимов [6]. Теоретические основы изучения омонимии как лингвистического явления заложены в трудах этого автора.

Однако изучению омонимии в аббревиации до настоящего времени явно не уделено адекватного внимания. Нам не известны специальные работы, посвященные этому вопросу.

Явление омонимии широко распространено среди инициальных аббревиатур. Например: аббревиатура **AOS** имеет 5 значений:

1. *acquisition of signal*
2. *American Opera Society*
3. *American Ophthalmological Society*
4. *Ancient Order of Shepherds*
5. *automated office system.*

Аббревиатура **DME**. имеет 3 значения:

1. *direct machine environment*
2. *distributed manager environment*
3. *distance-measuring equipment*

Аббревиатура **ctr**. Имеет также 3 значения:

1. *centre*
2. *contribution*
3. *contributor.*

4935 аббревиатур блоков «А», «С» и «D», методом сплошной выборки, были обработаны на наличие омонимов. Омонимичные аббревиатуры, имеющие два и более значений, были аранжированы по убывающему рейтингу и расклассифицированы по принадлежности к различным типам графических аббревиатур. Было установлено, что наиболее частотными среди омонимичных аббревиатур являются сокращения, принадлежащие к инициальному типу аббревиации, имеющие два значения, что составило 0,1 % от общего количества исследуемого материала. Аббревиатуры, имеющие три значения, составили 0,05 %; четыре значения – 0,03 % и пять значений – 0,02 %. Сокращения, имеющие шесть и более значений, составили незначительную часть исследуемого материала, менее 0,01 %.

Явление омонимии становится распространенным не только среди инициальных аббревиатур, но и среди акронимов.

Среди акронимов последних десятилетий также наблюдается явление омонимии [8]. Один из самых популярных акронимов **GASP** употребляется в речи нескольких групп, борющихся против загрязнения окружающей среды: Group Against Smoke and Pollution, Greater Washington Alliance to stop Pollution;

ARM –(USA) adjustable-rate mortgage; antiradar missile; antiradiation missile; artificial rupture of members; atomic resolution microscope; Australian Republican Movement; **CART** – Central Automatic Reliability Tester; **CLAN** – Computer Layer Automated Design; **DAEMON** – Data Adaptive Evaluator and MONitor; **ALT** – Accelerated Life Test [8].

Таблица 1. Омонимичность аббревиатур блоков «А», «С» и «D»

Кол-во значений	Ед.	%	Примеры
1	3659	74,1	ABPVM,ADME,CAGI,CAFU,DHQ,DipTPT
2	510	10,3	Ab, AEB, CLM, CVA, DMC, dn, DMV
3	257	5,2	APRS, Ac, CUA, CEO, DLP, DMT, DNR
4	152	3	AGE, ADF,CIF, CGS, cyc, DCC, d.e., DK
5	100	2	AMO, ADM, CIR, CEMA, DOC, DOM, del.
6	50	1	ATR, AAM, CWA, CAF, disc., dim.
7	46	0,9	ALA, ARM, CIE, CEE, DCS, div., dom

8	17	0,3	AOA, ABP, CAC, CPE, DOS, DV
9	20	0,4	ATS, AMC, ABS, coll., CRC, DJ, d.p.
10	21	0,4	ARC, AMA, AFA, c.f., col., DMS, dr.
11	15	0,3	AV, acc., CIS, CMC, cont., DB, DH, DI
12	12	0,2	ABA, AAS, AIA, CEC, CU, dep.
13	4	0,08	AO, CCC, CTC, d
14	11	0,2	APA, APC, CMA, CN, com., DE
15	11	0,2	ACE, AAA, AMS, CAT, CW, DL, DO
16	8	0,15	AOC, AF, CH, cons., CPA, DT
17	6	0,12	APA, cl., CL, DD, DM, DR
18	5	0,1	AB, ACS CV, ch, DP
19	6	0,12	AT, AD, ABC, CT, def., DS
20	2	0,04	AE, CF
21	1	0,02	D.
23	3	0,06	AS, CO, DA
24	2	0,04	AM, CB
25	1	0,02	D
28	3	0,06	AR, CI, CD
29	2	0,04	AP, DC
30	1	0,02	CM
31	1	0,02	C
32	1	0,02	CE
33	2	0,04	AA, CR
40	2	0,04	AC, CS
42	1	0,02	c.
50	1	0,02	CC
51	2	0,04	CA, CP

Таким образом, можно утверждать, что омонимичные аббревиатуры блоков «А», «С» и «D», имеющие два и более значений получили наибольшее распространение и составляют 1/5 часть (0,2 %) всего исследуемого материала словаря «The Oxford Dictionary of Abbreviations».

По рангу семантического объема максимальное количество значений – 51 имеют 2 аббревиатуры – СА, СР; 50 значений – 1 аббревиатура – СС; 42 – с.; 40 – АС, СS.

4/5 части всего исследуемого материала составляют аббревиатуры, имеющие одно значение, что доказывает изначальное назначение аббревиации – экономия речевых и графических усилий, при максимальной информационной ёмкости и одно-однозначному соответствию между знаком и референтом, что обеспечивает полное понимание сторон в акте коммуникации.

Источники и литература

1. The Oxford Dictionary of Abbreviations. – Oxford University Press, 1998.
2. Могилевский Р.И. Аббревиация как лингвистическое явление., Автореф. канд. дисс.. – Т: АН Грузинской ССР Институт языкознания, 1966. – С.28.
3. Могилевский Р.И. Очерки аббревиации славянских языков., Автореф. докт. дисс.. – М.: МГУ, 1988. – С.9–31.
4. Arnold I.V. The English Word. – М.: Высшая школа, 1986. – Р. 38–103.
5. Дубенец Э.М. Modern English Lexicology. – М.: Глосса-пресс, 2002. – Р. 52–70, 126–130.
6. Орлова С.В. Об омонимии слова. – Тула.: Тульский гос. ун-т, 2001. – С. 78.
7. Малаховский Л.В. Словарь омонимов. –М., 1995. (9000 единиц).
8. Назарова Т.Б. Филология и семиотика. – М., 2003, – С. 52-68.
9. Жукова Л.К., Котов Б.Н. Некоторые аспекты акронимов в компьютерной терминологии. – Культура народов причерноморья., № 76, 2005. – С. 42–46.

Жукова Л.К., Гнатив И.Я.

МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПЕРЕНОС НОМИНАЛЬНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ФИНАНСОВО-ИНВЕСТИЦИОННОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В результате роста научно-технических знаний в современном мире свыше 90% новых слов, появляющихся в языках, составляют специальные слова. Потребность в новых терминах значительно выше, чем в общеупотребительных словах. Рост числа терминов некоторых наук обгоняет рост числа общеупотребительных слов языка, и в некоторых науках число терминов превышает число неспециальных слов. Бурное образование новых дисциплин (в среднем каждые 25 лет число их удваивается) влечет за собой их потребность в собственной терминологии [1, с. 230]. В условиях “терминологического взрыва” перед специалистами встает серьезная проблема упорядочения и анализа всего массива терминологии.